



Taqinina Waqaychata
Aphalla Yänaka



Organización de las
Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura



Patrimonio
Cultural
Inmaterial

Uñt'aña ukhamaraki

🇪🇨🇵🇪 (Ecuador y Perú)

*Zápara markana yatiña
uñacht'ayañanakapa
ukhamaraki arsuta munata
yāpa*



Foto © T. Fernández



Foto © Ministerio de Cultura y Deportes/GMA PRO

jakhthapiña



Foto © Ahmed Ben Ismail



Foto © Milla Santova

🇬🇹 (Guatemala)

*Rabinal Achí ukana yatiña
sarnaqatapa thuqhusa
uñachta'ayañapa*

🇲🇪 (Marruecos)

Jemaa el-Fna plasana yatiñchaqapa

🇬🇧 (Bulgaria)

*Bistritsa Babi jupanaka:
walja arsurinaka, Shoplounk
(Bulgaria) uksana nayra
luqtañanaka ukhamaraki
thuqhuñanaka*

Salvanguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial ukankirinakatakixa jani llamkht'kaya yānakaxa taqi apnaqañanaka, lantiñanaka, qhananchañanaka, uñt'añanaka ukhamaraki aski lurañanaka –taqi utjiri yānakampi chika ukhamaraki jupanakana taqi sarnaqañanakapampi chika– ayllu uraqinakapana, taqi jakasirinakapaxa taqi kuna jupanakkama apnaqapxki ukanakawa. Taqipachana jakasirinakana yatiyata akhama jani llamkht'aya yānakaxa, pachpa ayllunkirinakana jakasiri jaqinakapana utt'ayatawa, ukanakaxa ukhamarusa uraqipa uñtasa, taqi sarnaqawipa amtas, ukankirinakaxa purapata yāqasisa mayninakampi wiñayataki uñt'ayasipxañataki, taqi jakasiri jaqinakana yāqasipxañapataki utt'ayatawa.

Jani llamkht'aya yānakaxa kunaymanata utt'ayatawa. Taqi ukanakaxa kunaymanata wakicht'ayatawa, sapxiwa ukasutiqta qhananchiri Convención ukankirinakaxa, ukaxa akhamanakawa:

a. Jani llamkht'aya yānaka waqaychañataki arupampi chika, wiñayataki taqi kuna qhananchatanaka;

b. Muspkaya uñacht'ayañanaka;

c. Taqi luraña phuqhañanaka, yupaychañanaka ukhamaraki jach'a urunakana thuqhuñanaka;

d. Alaxpacha akapachxata taqi kuna yatiñanaka;

e. Nayrapachatpacha yānaka luraña yatiñanaka.

Jani llamkht'aya yānakaxa, qhananchktana ukanakata juk'ampchikanakana utjaskakispawa.

Jichhaxa Convención purapata amtas qhananchirinakatakixa taqi ukhama yānaka waqaychañaxa wali wakiskiriwa, ukhamaxa taqini yāqapxañapataki, taqiniru amuyt'ayañatakixa taqi markanakanata yanpt'anaka utjañapatakiwa

juk'ampi ch'amanchañaxa wakisi. Uka purapata amta qhanancha wakisiyiri marka irpanakapaxa –Estados Partes sutichatapxiwa– pachpa markanakapana jani llamkht'kaya yānaka waqaychañatakixa taqi chuymawa iyawsawayapxaraki. Taqi markatakixa, ukhama purapata qhananchirinakaxa paya lista wakichayapxi, mayaxa jichhpacha jark'aqaña jani llamkht'kaya yānaka waqaychañataki, yaqhaxa uraqpachana utjiri taqi jaqinakankiri jani llamkht'kaya yānaka waqaychañatakiwa. Uka listanakaxa taqi jaqina utjayata kunaymana sarani ukhamaraki uñtani jani llamkht'aya yānakapa qhana jank'aki amanuta jark'aqañatakiwa.

Convención ukankirinakaxa pachpa uraqi markanakapana jani llamkht'aya yānaka jupanakpachpa jark'aqasirinakaruwa juk'ampi yanapt'apxi. Taqiniru yanapt'aña amtapaxa taqi utjasirinakaru, jakkiri tama jaqinakana phuqhañanakaparu, taqi luraña taypina ch'amanchasipxki ukanakaru yanapt'añatakixa. Ukhamaraki Convención ukaxa pachpa uraqina markachirinakapaxa yānakapa waqaychapxki jupanakaru yanapt'añatakixa, ukhamarusa jupanaka taypinkirinakatakixa taqi phuqhañampi jupanakana askipataki taqi askinaka wakichayirinakaru ch'amanchañatakixa.

Jani uchasa tuwaqaña

Jakaskañatakixa, taqininkiri jani llamkht’aya yānakaxa pachpa markankirinakatakixa wakiskiriñapawa, mayampi mayampi uñstasinxa mǎpachata yaqhapacharu yatichata yatiqatǎñaparakiwa. Jani llamkht’aya yānakaxa, wakiskiri yanapa jani utjkaspa ukjaxa chhaqtakispawa, ukhampachasa taqi uka yānaka tuwaqañaxa, jani mǎ K’uchuru apkatasa imañatakikiti, jani ukaxa amtaña yatiña taqi amuyunakampi chika sarnaqañatakiwa. Jani llamkht’aya yānaka tuwaqañaxa yatitanaka yatiyaña, lurañanakana amuyupa mayninakaru yatichañawa. Convención ukankirinakatakixa mǎpachata yaqhapachataki taqikunxata yatiyaña ukhamaraki yatichañawa, janiwa thuqhuña, jaylliña, phusañanaka, taqi wakisiri yānaka luraña yatichakiti. Ukhamǎpana jilpachaxa, jani llamkht’aya yānaka phuqhata tuwaqaña, taqituqita ch’amanchaña, akata qhiparu jutiri jaqi masinakasaru yatiyañataki yatichañatakixa, wakiskiri wiñaya amuyt’anakampi ch’amanchñawa.

Jichha jakiri jaqinakata akata qhiparu jakiri jaqinakaru yatiyañatakixa, jani llamkht’kaya jani uñjkaya yānaka tuwaqañaxa mayja mayjarkiwa, ukhamarusa ukanaka tuwaqañaxa janiwa mayakikiti, yaqha yaqha amtanaka wakichayasa phuqhañawa wakisi. Ukhampachasa, llamkht’kaya yānakaxa jani llamkht’aya jani uñjkaya yānakampi chikt’atarakiwa. Ukatwa Convención ukankirinakaxa jani llamkht’kaya yānaka chika tuwaqañatakixa, utjiri apnaqaña yānakarusa ukhamaraki uraqchiqanakarusa waqaycharakixa. ¿Ukhamaxa jani llamkht’kaya yānaka tuwaqañapuniti wakisi, ukhamaraki wiñayataki jakayañapunispati? Jisa, taqi jakirisa kikpa, jani llamkht’kaya yānakaxa utjawayasa, wakisirinaka qhanstayawayasaxa yaqhanaka uñstayasaxa akata qhiparu chhaqtxarakispawa. Yaqhipa jani llamkht’aya yānakaxa, yaqhanakana yāqataskipansa, pachpana jakasirinakapatakixa janirakiwa kuna yānikaspasa. Ukatakixa Convención ukankirinakaxa, akhama qhananchapxi, pachpa markachirinakataki aski, jupanakaru wiñaya uñt’ayiri jani llamkht’kaya yānakakiwa tuwaqatañapa, sapxarakiwa. Jichhaxa “reconocimiento” uñt’ayiri ukxata Convención ukankirinakatakixa –jilpachaxa

jani qhana– pachpa markachirinakaxa amuyupxki phuqhapxki lurapxki uñt’apxki yatipxki apnaqapxki utjasipxki taqi ukanakawa.

Ukhama tuwaqaña amta phuqhaña amtanakaxa pachpa markachiri jaqinakapana iyawsasa phuqhatañapa ch’manchatañapawa. Yaqhipchiqanakana amanuta uka yānaka jark’aqañaxa, pachpa jaqinakapatakixa inasa jani wakisirikchispati, jupanakataki jichhaxa janiwa pachpa amuyu ch’amanixiti. Ukhamarusa, tuwaqañanakanxa pachpa markachirinakana yāqatǎki ukanakawa ch’amanchaña wakisi, ukanakaxa mayaxa yupaychaña phuqhañanakaspawa, yaqhanakaxa jani khitirusa yatiyaña uñt’ayaña amuyunakarakispawa.

Jakhtthapiñanaka: uñt’asa tuwaqañataki

Convención ukaxa yanapiri qillqawa, niya jilpacha amtachinu qillqatanakapanxa jani phuqhkaya amuyunaka amtas qillqatawa, ukhamapanxa gobierno irpirinakaxa wakisipanwa phuqhayapxarakispaxa. Ukhampachasa, taqi utjirinaka amanuta jakhtthapipxañapatakiwa Convención ukankirinakaxa Directrices Operativas ukanaka wakichayapxi.

Uka jani llamkht’kaya yānaka tuwaqañataki jakhtthapiñaxa mayninakaru yāqañapataki jani ukaxa amuyt’ayañatakiwa. Ukhamarusa, uka jani llamkht’kaya yānaka jakhtthapisa mayninakaru yatiyañataki, jupanakpachataki juk’ampi aski amuyunaka uñstayañapataki, jupanakataki wakiskiri ch’amanchanaka utjayañatakiwa. Maysatuqitxa, ukhama jani llamkht’kaya jani uñjkaya yānaka jakhtthapiñaxa, taqichiqana ukhama kikpa jakhtthapiña amuyunaka sumpacha qhanstayañataki ch’amanchañatakiwa wakisirakispaxa.

Convención uka qillqatana 11 amtachinu jakhupanxa, Estado Parte ukankirinakaruxa pachpa uraqinakapana jani llamkht’kaya jani uñjkaya yānaka tuwaqapxañapatakiwa qhananchi, uka phuqhañanxa organización no gubernamental ukankirinakasa pachpa marka uraqinakana irnaqirinakasa taqi utjiri yānaka uñt’añataki wakiskiri yanapt’apxañapawa. Ukhama utjiri yānaka uñt’aña jani ukaxa uñt’ayaña yanapaxa, jani llamkht’kaya



Foto © UNESCO / Jane Wright



Foto © Jaime Brotons



Foto © Comisión Nacional de la República de Uzbekistán, para la UNESCO



Foto © Instituto Nacional de Cultura / Dante Vilafuente

🇲🇷 (Marruecos)
Jemaa el-Fna plasana yatiñchaqapa

🇪🇸 (España) Elche ukxa muspa amuyu

🇺🇿 Boysun (Uzbekistán) uksana yatiñchaqa

🇵🇪 Taquile (Perú) ukhamaraki sawuña yatitapa

yānaka pachpa marka uraqinakapana uñjasa yatisa qhananchañanakampi yanapt’añawa. Ukhama taqini yanapt’apampi phuqhañaruwa Convención ukankirinakaxa “tuwaqaña phuqhasiñapataki... jakhtthapiña wakichaña” sutiyaipxi, ukhamǎpanxa, taqi utjirinaka jakhtthapiñataki wakichayañaxa janiwa aliqaki jakhtthapiñakiti. Ukhamǎpanxa, jani llamkht’aya jani uñjkaya yānaka jakhtthapiñaxa uñt’asiña qalltatawa, ukata jichhaxa Estado uka irpirinakaxa, taqi ukhama utjiri yānakapa jakhtthapiña qalltañataki wakichayaña qalltapxaspawa.

Estado ukankirinakaxa aka amtanakaru iyawsasinxa jakhtthapiñataki yānaka wakichayapxañapawa, Convención ukankirinakaxa Estados Partes ukankirinakaxa jani llamkht’kaya yānaka jakhtthapiñatakixa wakisiri yānaka wakichayasa jichha uraqinakapana ukhamaraki a kata qhiparu sapa kuti phuqhapxañapawa (12 Amtachinu). Convención qillqatana 11 ukhamaraki 12 amtachinunakanxa phuqhañatakipansa, ukhampachasa Estado Parte ukankirinakana jakhtthapiñataki phuqhata wakichayasipxañapatakixa ch’amanchaskakiwa. Ukhamapanxa Estado ukankirinakaxa amuyunakaparkamawa jakhtthapiña yānaka wakichayasipxañapa, ukhamarusa jakhtthapkaña yānakaxa tuwaqañatakixa amanuta sumpacha uñt’atañapawa.

Estado Parte ukankirinakaxa jichhakama janjakiwa jakhtthapiñataki wakisirinaka Convención ukaru ch’amanchañatakixa wakichayapxkiti, yaqhanakaxa niya tunka maranakawa wakichayaskapxi. Maysatuqitxa, jakhtthapiña yānaka wakichayañasa jakhtthapiñasa jani tukusiriwa. Yanapa katuqaña qalltañatakisa Convención ukaru qillqantayañataki lista katuyañatakisa, jakhtthapiña tukuyañaxa janiwa wakisirikiti. Ukhampachasa, Directrices Operativas uka phuqhañatakixa Convención ukankirinakaxa Estado Parte ukankirinakana phuqhapxañapatakixa candidatura sayt’iri uñt’ayasaxa jani llamkht’kaya yanaka jank’aki tuwaqañatakixa Lista katuqapxakispawa, jani ukaxa Lista Representativa ukanxa pachpa markapana jani llamkht’kaya yānakaxa jakhtthapitawa sasina uñacht’ayakispawa. Yaqha ukhamaraki mayja jaqinaka uraqinaka yānaka Estado ukanakana utjataplayku, uka markanaka taypina marka irpa wakichayatanapa

utjipanxa, Convención ukankirinakaxa Estado Parte ukankirinakatakixa wakiskiri jakhtthapiñanakana wakichayasa phuqhapxañapatakiwa ch’amanchapxi.

Convención ukankirinakana tuwaqañataki qhananchataparuxa, yatxatatanakansa qillqatanakansa “akana kunasa utji”, “khitinakasa lurapxi”, “kunatsa jani ukaxa kunatakisa lurapxi” ukanaka uñakipasawa nayraqataxa Estado ukankirinakaxa amuyt’apxañapa. Taqi luraña phuqhapxañapataki, tantachawi irpirinaka, yatxatirinaka, ayllu irpirinaka chikaxa, Estado ukankirinakaxa comité nacional del patrimonio cultural inmaterial ukanaka utt’ayaña amtapxarakini, ukhama amtaxa niyasa yatxatirinakampi markachirinakampi ch’amanchasipxañapatakixa askiskisaniwa.

Estado ukankirinakaxa maya sapa jakhtthapi jani ukaxa walja jakhtthapiña amuyunaka wakicht’ayapxakispawa. Ukatakixa, Convención ukhamaraki Directrices Operativas ukankirinakaxa janiwa “un inventario nacional” ukxata arsupxkiti, jani ukaxa “uno o más inventarios” ukhamaki qhananchapxi. Ukhamata Estado ukankirinakaxa janirakiwa taqikunsa mayasaparu mayachthapiña amtapxkaniti, jani ukaxa jichhakama utjiri jakhtthapitanaka apthapisa waqaychapxarakispawa. Maya sapa ukhamaraki walja jakhtthapitani ukaxa Estado ukanakataki askiskiskaspawa, ukhamata Estado federal ukanakanxa región ukhamaraki provincia ukanakana jupanakpacha jakhtthapitanakamapi ch’amanchasipxani.

Yatiñaninakampi sara thakhi phuqhirinakampi

Jani llamkht’aya yānaka jakhtthapiñapataki Estado ukanakana amuyuparjama phuqhapxañapatakixa, Convención ukaxa walja phuqhañanaka qhanancharaki. Ukanxa pachpa uraqina jakasirinakampi chika phuqhañaxa sinti wakiskiriwa.

Pachpa uraqipana jakasirinakaxa, pachpana jani llakht’kaya yānaka uñstayasa jakayirinakataplaykuxa, ukanaka tuwaqañanxa jupanakawa nayraqatankapxañapa. Jani llamkht’kaya jani uñjkaya yānaka chika pachpa uraqipana markapana jakasirinakaxa, uñacht’ayañataki

ukhamaraki tuwaqañatakisa taqita sipansa wakinkaskapxiwa, ukhamaxa jakhthapiñansa uñakipañansa jupanakarakiwa ch’amanchpxañapa. Jani llamkht’akaya yänakaxa pachpa markachirinakana yäqata apnaqatañapawa, sasawa Convención ukankirinakaxa qhananchapxi. Jani ukhamäpanxa, janiwa khitisa ukanaka yäqañatakixa utt’aykaspati. Ukhamaxa, pachpa uraqi markana jakasiri jani utkipanxa janiwa kuna jakhthapiwisa wakiskaspati. Yaqhipa urasanakaxa, chiqpachasa, pachpa uraqini markachirinakaxa janirakiwa ukhama jakhthapiña phuqhañatakixa wakisiri yänakanipxkiti. Ukhamäpanxa Estado ukana irnaqirinaka, kunaymana tantachawina yanapt’irinakawa jupanakaruxa uka aski jakhthapiña phuqhapxañapatakixa yanapt’apxaspaxa.

Jichha utjiri jani llamkht’aka jani uñjkaya yänaka apthapiñaxa mächiqaru mayachthapisa waqaychañawa. Taqi uka yänaka apthapiñatakixa kunaymana wakiskiri yänakarakiwa utjñapa, ukxaruxa taqi mayachiqaru apthapita yänakaxa panka pirwa, sitio web ukanakaru imatarakispawa, ukachiqanakanwa taqi ist’aña jani ukaxa uñtaña munirinakaxa jikixpaxa. Ukhamarusa pachpa uraqipana jakasirinakaxa waqaychaña yatipxarakiwa, jaylli qillqanakana jani ukaxa waqaychaña qillqanakana, sawutanakana, jamuqanakana, lantinaka, taqi ukanawa amuyunakapata yatiñanakapata qhananchistuxa. Uka yänaka waqaychañataki sapa kuti apnaqata aski amuyunakaxa, pachpa markachiri jaqinakapana wakicht’ayata, utjiri yänaka yaqha markanakata kutirayasiñataki amta phuqhañanakampipiwa juk’ata juk’ata taqi lurañanakampi nayraqataru sarantaskapxi.

Convención qillqatana inciso ii) ukata apartado d) 13 amtachinunxa, Estados Partes ukankirinakaxa jupanaka chika wiñaya phuqhaña saranaka chikaskiwa jani llamkht’kaya jani uñjkaya yänakaxa janiwa uñjkaya jani llamkht’kaya yänakaxa janiwa jakhthapitañapakaspati, jakhthapita yaqhipa yänakaxa janirakiwa taqpacha jaqinakana uñjañapa llamkht’añatakiñapakiti. Wali ch’ama qhananchaña yänakxata qhananchañtuqitxa, pachpa uraqi markachirinakaxa, khitinakasa ukanakxata yatipxi



Foto © Subdirección de Etnografía Museo Nacional de Antropología



Foto © Pei S. Fonua



Foto © Jaime Bratons

🌀🌀🌀 (México) Jiwirinakaru amtañataki Taqi Santu urunaka

🌀🌀 Lakalaka, Tonga uksana thuqhunaka ukhamaraki kantasjama arunakapa

🌀 Elche (España) uksa muspa amuyu

ukhamaki qhananchapxarakispa. Jani llamkht’kaya jani uñjakaya yänakxata yatiyanaka utjañapatakixa ukanakpachpata qhanpacha yatiñatakirakiwa. Convención ukankirinakana amuyupa yäqañatakixa, pachpa uraqipana jakasirinakapa ukhamaraki jani llamkht’aña yänkxata janipuni kunsu yatiyaña munapxkaspa ukjaxa, qhananchata amuyunakapaxa yäqata waqaychatañapawa.

Yaqhipa marka irpirinakaxa jani llakht’kaya yänaka jakhthapiñatakixa markachirinakampi chika purapata nayraqataruwa sarantaña yatipxi, yaqhipa jakhthapiña amtanaka irptirinakaxa janirawa Convención ukana qillqatanaka uñxatasaxa markachiri jaqinakampi chika phuqhaña yatipxkiti. Markachirinakaparu jani yäqasa, Convención ukana qillqata jani phuqhasakiwa yaqhipa tantachawinkirinakaxa wakisirinaka luraña yatipxaraki.

Estados Partes ukankirinakaxa pachpa markachirinakampi chikawa jakhthapiñatakixa wakisirinaka qhana wakichayapxañapa. Uka amtanaka phuqhasiñapataki nayraqataru irptañatakixa kamachinaka qhanpacha uñakipañatakiwa uñakipirinakawa utt’ayaña wakisispa, uka yänaka tuwaqiri utjiri tantachawinakanxa, wakisiri aski amuyunakampi qhananchasa ch’amanchañawa wakisispa. Ukhama nayrjatpacha utt’ayata tantachawinkirinakawa jani llamkht’kaya jani uñjkaya yänaka jakhthapiñatakixa yanapt’apxaspa, jupanakarakiwa tuwaqaña amtanaksa wakichayapxarakispa, jani uñjkaya jani llamkht’kaya yänakxata taqiniru amuyt’ayañatakisa qhananchapxarakispa, ukhamarakiwa tuwaqañatakisa wakisirinaka utjayañatakisa ch’amanchapxarakispaxa. Ukhamarusa, wakisispa ukjaxa jankhthapita jani uñjkaya jani llamkht’kaya yänakxata amuyt’ayañatakixa qhananchanaka wakichayapxarakispawa. Estado ukana yanapirinakapaxa, tantachawinaka, amuyt’ayirinaka, yatxatirinaka, pachpa markachirinaka chhijllasawa yaqha sumpacha amuyt’iri yanapiri ch’amanchirinaka utt’ayapxaspa, uka yanapirinakaxa pachpa uraqi markapana irpirinakarakispawa, maysatuqitxa sumpacha yatxatiri amuyt’irinaka utt’ayaskapxarakispawa. Ukxaruxa jani uñjkaya jani llamkht’kaya yänaka

jakhthapiñatakixa, juk’ata juk’atawa wakisiyañaspa, ukhama aski amta phuqhasiñapatakixa qhanpacha yanapt’aña munirinaka uñt’asa jupanakampi chikawa taqi kuna lurañasa wakisispa. Ukhama jani uñjkaya jani llamkht’aya yänaka jakhthapiñana jani walt’aña utjirinakatsa amuyt’aña wakisirakispawa, taqi kunasa jasaki sarantañapataki qhananchanakasa yatiyawinakasa jani ch’urkhisisa utjañapatakixa wakisiri amtanaka amuyunakaxa wakichayañarakispawa.

Jakhthapiña phuqhayañaxa chiqaparu phuqhayañaspa, amsta aynacharu aynachata amstaru, ukanxa pachpa ayllu irpirinaka jach’a markpacha irpirinaka ukhamaraki ONG ukankirinakasa taqiniwa irnaqapxañapa. Estados Partes ukankirinaka ayllunkirinakana qhanpacha ch’amanchapxañapatakixa, akhamanaka phuqhasa wakicht’ayatañapawa:

- Ayllunkakasa ukhamaraki ukana jakasirinakarusana jank’aki jiskht’aña, irpirinakarapusa ukhamaraki;
- Jupanaka taypina qhana uñt’ata jani uñjkaya jani llamkht’aya yänakaki jakhthapiña;

■ Uka jakhthapiñaxa ayllunakana jakasirinakapana iyawsata jani ch’urkhisiyasa phuqhayatañapawa;

■ Yaqha jaqinaka ayllunakaru mantaspa ukjaxa ukana jakasirinakana iyawsañapampi wakisiyaña;

■ Utjiri jani uñjkaya jani llamkht’kaya yänaka waqaychañapa saranakapaxa amanuta yäqaña;

■ Uka jakhthapiñanxa pachpa ayllu jani ukaxa marka irpanakapampi yanapt’ayasisa phuqhaña; ukxaruxa;

■ Código de ética aski amtaxa taqichiqana phuqhaski uka kikpaki uka jakhthapiwina phuqhasiñaparakiwa.

Jakhthapiñataki wakichayaña

Jichhapacha jakhthapiña thakhincha wakichayatanakaxa –taqpacha jaya marani– 2003 marana qillqa Convención ukaru uñxatasaxa janiwa aski yänaka tuwaqañatakikiti. Yaqhipaxa jani uñt’ata yatxatirinakana jupatakiki wakichayatawa, –ukanakaxa sinti jaya



Foto © Hasim Polat



Foto © Centro Nacional Mongol de Patrimonio Inmaterial

🌀🌀 Sema, mevlevi luqtawi (Turquía)

🌀 (Mongolia) Morin Khuur uksana thuqhuña musikapa

Filipinas markanxa jani llamkht’kaya jani uñjkaya yänaka tuwaqañatakixa documentación comunitaria ukawa ch’amanchi

Khaya 2003 ukhamaraki 2004 marana subanen ayllunxa, ukaxa Mindanao (Filipinas) inti jalantatuqinkiwa, ukanxa nayrapachatpacha uñt’ata quranakxata taqi yatiñanakapa apthapiñatakiwa pachpankirinakana yanapt’apampixa mä proyecto amta phuqhawayapxana. Uka ayllunkirinakatakixa quranakaxa qullasiñataki, yapuchañataki, qullqichasiñataki ukhamaraki yupaychañataki askitaynawa.

Uka uraqinakanxa jaqi miranxipana pachpa mayjt’ipanxa qura alinakaxa niya chhaqtañampixanwa. Ayllunkiri jach’a tatanakaxa qullasiña quranaka niya chhaqhtirjamapanxa, sullkawinaxakaxa qullasiña quranakata janiwa kunsu yatxapxiti uka amuyupxana. Maysatuqitxa jach’a tatanakaxa akhama amuyt’apxarakitayna, wayna tawaqunakaxa jach’a markanaku sarxasaxa, ayllunkirinakana yatiñanakapa janiwa khitirusa

yatichxapxanti, janirakiwa wayna tawaqunakasa yatixxapxanti, ukhamakiskaspa ukjaxa taqi uka yatiñanakaxa chhaqhtañampixanwa.

Ukhama uñjasaxa subanen marka irpirinakaxa organizacion especializada ukankirinakaruwa yanapa mayixpaxa, ukaxa, yaqhutuqita jutiri aski yatiñani jaqinakaxa pachpa aylluna utjiri jani llamkht’kaya jani uñjkaya yänaka yatiñanaka apthapiña yanapañapatakiwa jawsapxana. Ayllunkiri jach’a tatanakaxa, qillqaña ullaña jani yatisasa aski yatiñanakanipxiwa, ukhamapana taqi yatiñanakapa mayninakaru yatixapxana, ukhamata qillqaña ullaña yatiri wayna tawaqunakaxa, taqi yatiñanaka qillqataruwa uchantawayxapxana.

Taqi pallthapita documentación ukanakaxa inglés aruta formato multimedia ukaru uchataxipana pachpa subanen aruparu jaqukipasawa yatichañataki wakicht’ayataxana. Taqi ukhama aski yänaka apthapiñatakixa, Estado taypinkiti derecho de autor waqaychiri tantachawinkirinakana yanapt’apampipiwa taqi ayllunkirinakana yatiñanakapa tuwaqañatakixa ch’amanchawayapxana. Jichhaxa,

subanen aru parlasiri jisk’a jilata kullakanakawa saraqawipata yatigapxi, jach’a jaqinakasa pachpa saraqawipata yatiñatakixa uka yatiñanakampipiwa qillqaña ullaña yatigaskapxi.

Ukhama “autodocumentación” sutini yänakaxa subanen aru parlasiri pachpa markachiri yanapt’añataki, qullasiña quranakxata yatiñanakapa jani chhaqhtañapataki, jutiri wawanaka allchhinakaparu yatichañatakisa walikiskarakawa, ukhama yanapt’asiñampipiwa jani llamkht’kaya jani uñjkaya yänaka jupanakaxa tuwaqaskapxi.



Foto © Vel J. Sumingit

🌀 Ritual subanen

Thuqhurinaka phusirinaka uñjasina ist'asina jakhthapiñatakiwa Etiopía markanxa pusi marataki mā Proyecto amta phuqhawayapxana

África ukhamaraki Oriente Medio uksatuqi sarnaqaña arsuñakawa Etiopía markana jichhaxa 80 aruni jach'a marka uñt'ayapxistuxa. Wali ch'amampi jaya pachana utt'ayata markaxa, jayachiqana utjataplaykuxa, kunaymana muspkaya thuquhuñani phust'asiñanakani markawa. Ukhama, etíope markana phust'asitanakapaxa cristianismo ortodoxo ukanakata yatiqatatapawa, ukatxa judaísmo etíope ukhamaraki musulmán uka markankirinakasa, walja aruni jayllinakaxa África markatuqitatapawa. Walja aruni, etíope marka jayllinakaxa kunaymani phusanakampi chikaxa nayrapacha Testamento ukjanakatpacha jilt'iripachawa. Jupanakaxa jaylli ist'ayañatakixa vagana, krar, violín masenqo, kabaro tampura ukhamaraki washint sutini phusampiwa yanapt'asipxi.

Ukhama uñjasaxa UNESCO ukankirinakaxa pusi marana taqi ukhama jayllinaka thuquhuñanaka

Etiopía markpachana ch'amanchañampiwa yanapt'aski. Akhama luraña amtaxa –etíope markpachana jani llamkht'kaya jani uñjkaya yānaka waqaychañataki– taqi jani llamkht'kaya jani uñjkaya yānaka tuwaqañataki jichha jaksakiri jaqinakaparu ch'amanchañataki wakichayatawa.

Akata qhiparu pachpa markachirinakaxa jayllinakapa ukhamaraki phust'asitanakapa waqaychaskapxañapatakixa, Addis Abeba jach'a yatiña utana ukhamaraki Conservatorio de Música Yared ukanaka etnomusicología yatiqapxani, uka yatiqaña yatichaña yānakaxa inglés aruta ukhamara américo aruta wakicht'ayawa. Ukana thuquhuñanaka phust'asiñanaka waqaychañatakixa 2006 marana “Panorama musical de Addis Abeba” ukhama yatxatañampiwa qalltawayapxana, ukampiwa Etiopía jach'a jach'a markana taqi jani llamkht'kaya jani uñjkaya yānaka waqaychaña qalltawayapxana. Qhiphanakuruxa uka markana yatiqirinakaxa Europa marka yatiqirinakampi chikachasisawa pachpa markana utjiri taqi jani llamkht'kaya jani uñjkaya yānakuqita yatxatañataki ch'amanchaskapxi.



Foto © David Stehl/UNESCO

Etiopía marka kupituqinkiri maale markanwa yatxatañanakampi nayraqataru sarantapxana, ukhamarusa ukanxa pista múltiple ukaru katuqañatakiwa yatiqapxana, uka yatiqawixa Jinka markankiri Museo ukhamaraki Centro de Investigación del Omo Meridional ukanakatakiwa. Jichhakamaxa uka markpachana walja centro ukhamaraki museo askinaka yatiqasaxa wakisiri yānaka katuqapxarakina.

Uka proyecto amta tukuyxipanxa, etíope markankiri jaqinakaxa jani llamkht'kaya jani uñjkaya yānaka waqaychaña suma yatxapaxni, jupanakaxa ukhamarusa taqi jani llamkht'kaya jani uñjkaya yānaka waqaychayañatakixa marka irpirinakaparuxa amuyt'apxani, Etiopía markatakisa taqi utjiri yānakapa tuwaqapxarakiniwa.

maranakaniwa– ukhamarusa jani walt'ayañataki, yaqha marka machaqata utt'ayirinakana yaqha markaru jisk'achañataki wakichayatkamakiwa. Jichhaxa Convención qillqatana apartado b) 11 ukatxa 12 amtachinunaka qhananchataxa jach'a markpachana phuqhasiñapataki ch'amanchata, ukhamaraki jani uñjkaya jani llamkht'aya yānaka sapataki, Estado Parte uka uraqina phuqhasiñapatakiwa. Ukhamañpanxa, jakhthapiña qillqanakaxa phuqhata sumpacha wakisiyatañapawa. Ukhamañpanxa, yaqhipa urasanaxa janiwa phuqhata wakisiyatakaspati. Ukhama jakhthapiñanakaxa janiwa taqpacha phuqhata jani uñjkaya jani llamkht'aya yānaka qillqthapiñatakikiti, ukatwa Convención ukana qhananchaxa utt'ayatarakixa, ukhamaxa juk'ata juk'ata phuqhachañataki, askichañataki wakichayatawa. Walja jani uñjkaya jani llamkht'aya yānaka utjipanxa, kawkirinakasa sinti wakiskirixa ukanaka qhanstayasa uñacht'ayañawa wakisispa. Nayraqataxa ayllunkirinakataki sinti wakiskiri utjiri jani uñjkaya jani llamkht'aya yānakawa jakhthapiñaxa wakisispa. Ukhama jani uñjkaya jani llamkht'aya yānaka jakhthapiñaxa tuwaqañatakiwa, ukata wakisispa ukjaxe

kawkiri yānakasa niya chhaqhtirpacha ukanakasa uñacht'ayañarakispwa. Ukhama jakhthapiñanakaxa Brasil ukata Colombia markanakana utjayna. Bhután, Bulgaria, Lituania markanakanxa, jani uñjkaya jani llamkht'aya yānakaxa niya chhaqhtirpachawa, ukata jank'akixa jakhthapiskapxi. Jani uñjkaya jani llamkht'aya yānaka jakhthapitanaka jikiñatakixa, Estado ukankirinakaxa juk'pacha yatiyawinaka apthapisawa jakhthapiña qalltapxaspa. Yaqhipa utjirinakaxa juk'ampi yāqañawa wakisini, ukhampachasa uñacht'ayañawa wakisirakini, yaqhipa yānakaxa yaqha yānaka chikawa uñtaskarakini, ukhamañpanxa ukankiwa sasa qhananchañawa wakisirakinixa. Convención qillqatana 12 jakhuni amtachinuna qhananchataruxa, jakhthapiñanakaxa sapa kuti lurañawa wakisini. Akaxa wali wakiskiriwa, jani uñjkaya jani llamkht'aya yānakaxa sapa kutiwa mayjt'aski, utjirinaka chhaqhtañapasa jank'akiwa utjarakispaxa. Markanakana jichhakama jakhthapita utjirinakanxa walja yānakawa chhaqhtatāxi, yaqhipa utjirinakaxa q'ala mayjt'ataxiwa. Ukhamañpanxa Estados Partes ukankirinakaxa sapa kutiwa jakhthapiñanaka



Foto © François-Xavier Freland / UNESCO

📍 (Malawi) Vimbuza uksana thuquhuña qullapa

📍 (Colombia) Barranquilla anata phistapa

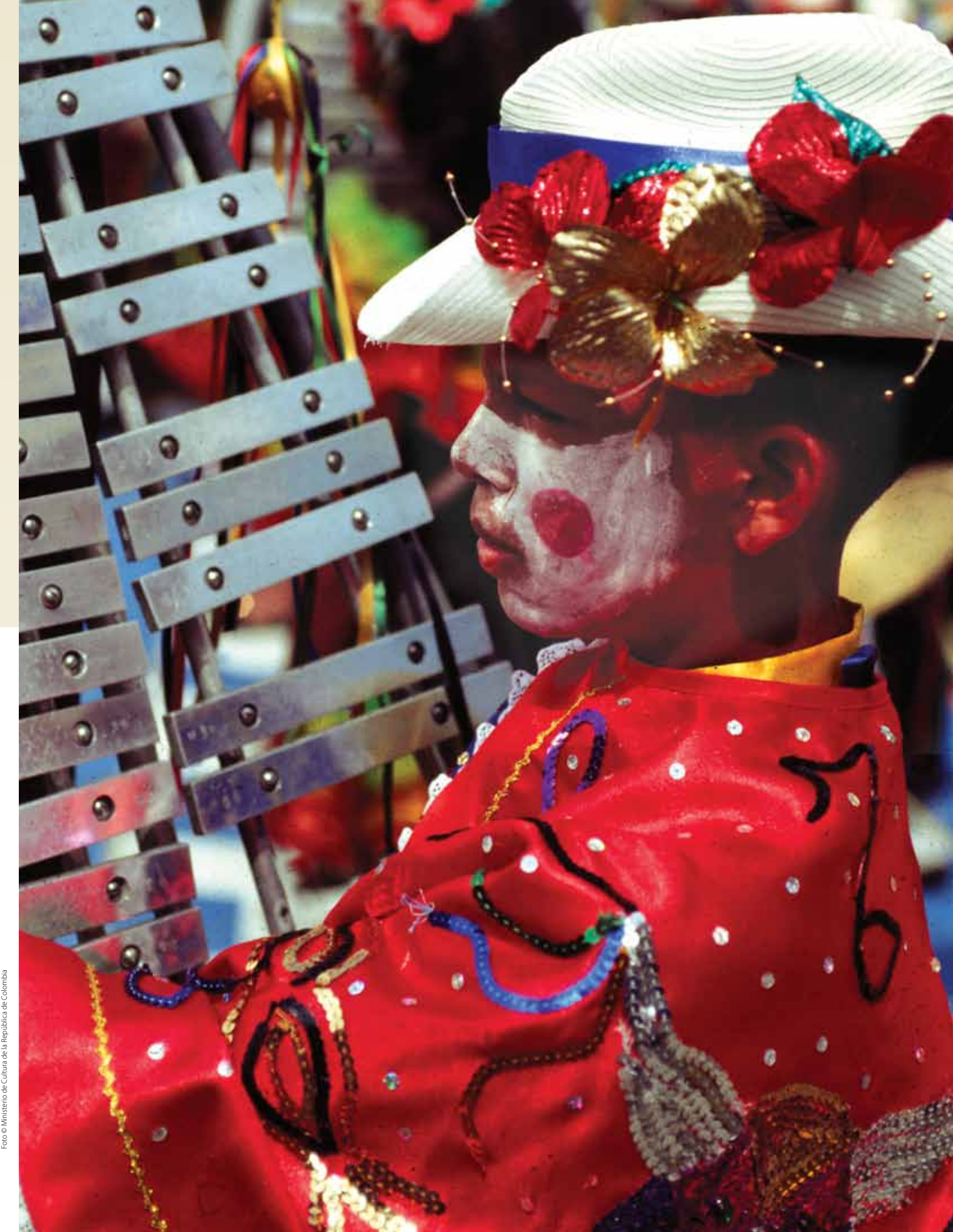


Foto © Ministerio de Cultura de la República de Colombia

wakisiyapxañapa, kunapachasa jakhthapipxi ukanaxata jank'aki yatiyapxañaparakiwa. Estados Partes ukankirinakaruxa Convención ukaxa maya jani ukaxa walja jakhthapiña wakichayaspawa sarakíwa, ukata ukhama walja walja markanakataki jakhthapiñatakixa janiwa suma qhananchkiti. Ukhamäpanxa sapa marka ukhamaraki Estado federal ukana sapachiqataki jakhthapiñaxa wakichayatañapawa. Jakhthapiña yānakaxa khitinakana wakichaytapansa, Estado ukanakakiwa – Convención uka taypinkiri Estados Partes ukankirina– jakhthapiña wakichayiritaki utt'ayataxa. Convención ukankirinakaxa Estados Partes ukankirinakana jani uñjkaya jani llamkht'aya yānaka jakhthapiña wakichayañatakixa jupanakaru jaysañapataki janiwa qhanäkiti, ukhamäpanxa jakhthapiñanakaxa Estado Parte ukankirinakana amtaparu uñtasa wakicht'ayatarakispawa. Ukhampachasa, mä Estado Parte ukaxa yaqha utjiri Lista Representativa ukaru qillqantayaña mayispa ukjaxa jank'aki tuwaqañawa wakisíspa, jani ukaxa tuwaqañataki qullqimpi yanapa mayispa ukjaxa, Convención ukana 2 amtachinu qillqa uñxatasa wakiskiri qhananchañaspawa. Taqi jani uñjkaya jani llamkht'aya yānaka jakhthapiñanxa aski wakisirinaka phuqhayañapawa. Uka aski wakisirinakaxa Convención qillqatana 2 amtachinu 2 párrafo uka uñxatasa ch'amanchatañapawa, ukanakaxa, wiñaya qhananchanaka, aru chika jani uñjkaya jani llamkht'aya yānaka, aliqata uñkataña yānaka, amuyt'añanaka, yupaychañanaka, uruyañanaka, pacha mamatuqita amuyt'añanaka, ukhamaraki aski yānaka lurañanakawa. Niya qhananchataxiwa, Convención ukankirinakaxa uka jakhthapita yānaka tamachañaxa janiwa maya sapakikaspati, jani ukaxa yatiyawinaka chiqapa uñjkaya taqinitaki wakicht'ayañatakíwa. Yaqhipa jakhthapiña thakhinchanakaxa, Cabo Verde, Mauricio ukhamaraki Sudáfrica ukankirinakaxa, 2003 marana utt'ayata Convención ukampi chikachasitkamakiwa. Yaqha Estados Partes ukanakanxa janiwa kikipakikarakiti: yaqhipanakaxa, África ukhamaraki América Latina ukanakanxa, arunakawa jani uñjkaya jani llamkht'aya yānakaxa sasa

qhananchasaxa, taqinimpi mayachthapiri “vehículo” ukawa sapxiwa, yaqhipanakaxa “jayllimpi thuqhuñampiwa” “uñtasiña yānakata” juk'ampixa sapxarakixa, yaqhanakaxa jayllinakampi thuqhuñanakampixa yaqha yaqhawa sapxarakíwa. Ukhamarusa, yaqha markanakana jakhthapiña arunakaxa Convención ukana qhananchatanakampixa chikachasirakiwa: “jichha qullasiña yatiña” ukampi “jaqinakana yatitanakapampixa” mayachthapisinx “uraqina utjiri yānakata yatiqatawa”, yaqhanakaxa “anatañanaka” pachpa markana “sarnaqasiña thakhincha” ukhamaraki “qamasiña thakhincha” ukanakaxa janjakiwa yaqhakiti. Nayrapacha “amta arunaka” uraquinakana sutipa, yānakana uywanakana sutinakapaxa “aruta qhananchaña” listaru uchatarakispawa, yaqhipa yupaychaña ukhamaraki “yupaychiri sarañanakasa” jani ukaxa “uruyasiñanakasa” uchatarakispwa. Yaqhanakaxa “amtañanakampi jaysañanakampi”, “wila masinakata” ukhamaraki “phayasiña yatiña” taqi ukanakaxa Convención ukana qhananchata 2 amtachinu ukaru phuqhasirakispawa. Aka uraqpachanxa jani uñjkaya jani llamkht'aya yānakxata qhananchanaka amuyt'añanaka yaqha yaqhawa, ukaxa Convención qillqatana qhananchataruxa sapa Estado ukankirinakawa wakiskirinaka wakicht'asisa nayraqataru sarantapxañapa. Argelia ukhamaraki Haití markanakanxa, yupaychañanaxata yaqha yaqha tamachaña yatipxi. Yaqha jakhthapiña thakhinchanakanxa jani uñjkaya jani llamkht'aya yānaktuqita janiwa suma qhananchaña yatipxkiti. Lituania markanxa, uñjañataki, jani uñjkaya jani llamkht'aya yānakaxa apnaqaña yānakampi chika jukhthapitawa, ukanaka chikaxa qillqatanaka jani jichha apnaqaña yanakampi chika imatawa. Bélgica markanxa, cibercultura ukanakawa jani uñjkaya jani llamkht'aya yānaka chikaxa waqaychatañapa sasawa qhananchaña yatipxi. Estado markanaka taypina mayjt'ayasiñanakaxa, mayninakaxa indígena ukanakana jani uñjkaya jani llamkht'aya yānakapaki jakhthapiña munapxi, ukhamarusa yaqha markanakaxa –Bélgica, Estados Unidos de América markanakanxa– yaqha markata jutiri jani uñjkaya



Foto © Olanazar Mat'vakubov

🇹🇯 (Tayikistán ukhamaraki Uzbekistán) Shashmaqom ukana thuqhuña musikapa



Foto © Andrew P. Smith / UNESCO

jani llamkht'aya yānaka jakhthapiña yanapxi. Walja markanakanxa, qalltatpachawa waljanina yatiñanakapa jani jakhthapiña yatipxkiti, jani ukaxa yaqha markata jutiri jaqinakana yatiñanakapaki jakhthapiña munapxiri. Jakhthapiwi qillqatanakapanxa, kunaymana yanaxata qillqantataxa waljapuniwa yatiñataki utjaraki. Walja markani yaqha yaqha jaqinakani markanakanxa jani uñjkaya jani llamkht'aya yānakata yatiyañaxa janiwa jasakikiti. Ukhamayatiyañataki wakisirinaka qhananchatanakapanxa niya chikatpachawa qillqatanakata apsusa yatiyataxa. Mayninakaxa catálogo ukaruwa utjirinakxata qillqantaña yatipxi, yaqhanakaxa pankanaru walja qillqsusawa jani uñjkaya jani llamkht'aya yānakata qhananchaña yatipxi. Brasil markanxa puraptuqita jakhthapisawa yatiyawinaka qhananchaña yatipxi. Mä yānakaxa “registro” ukaruwa markpachata qillqantaña yatipxi, yaqhanxa “inventario” ukaru qillqantasawa uñacht'ayaña yatipxarakí. Taqi markpachanxa puraptuqita yatiyañampiwa ch'amanchaña yatipxi, maysatuqitxa Estado federal ukanakanxa janirakiwa yatiyawinakaxa sumpacha phuqhatañakiti. Waljpacha markanakanxa ayllunakana yatiña



Foto © UNESCO / Yves Parfait Koffi

🇳🇬 (Benin, Nigeria ukhamaraki Togo) Gelede ukana arsuta munata yānakapa

🇯🇲 (Jamaica) Moore Town K'ithanakana sarnaqaña yatitanakapa

utjirinakata, wiñaya luraña yatiñanakapa uñacht'ayirinakaru jark'aqaña kamachinakaxa janiwa qhana utjiki. Ukaxa, inasa, alakipanakana jani kamachañapatakixa k'achata wakisirinaka phuqhañawa wakisíspa. Ukanaka jark'aqañataki kamachinaka jani utjipanxa, jani uñt'ata jani sumpacha amuyt'asiri jaqinakakiwa alakipañataki, pachpa markapana qullirinakapana yatiñanakapampisa, jayllinakapampisa, arunakapampisa qullqichasipxaspaxa. Ayllunakapana utjiri jani uñjkaya jani llamkht'aya yānaka jakhthapiñataki iyawsasaxa, janjakiwa taqpacha yatiñanaka qhananchapxkaspati, jani ukaxa janirakiwa kunsayatiyapxkaspati. Ayllunkirinakaxa jupanakana utjirinakapaxa suma yāqatatapa janiwa suma yatipxkiti, ukhamäpanxa jakhthapiña yanapirinakapaxa janiwa taqpacha yatiñanaka ukhamaki apthapipxañapakiti, jani wali jaqinakawa uka yatiñanakampixa qullqichasipxaspa jani ukaxa juk'ampi yanapanaka katuqapxaspaxa. Convención ukaru yāqasaxa jani uñjkaya jani llamkht'aya yānakaxa qhawqha maranisa uka yatiñatakixa janiwa chimpunakaxa amanuta utt'ayatakiti. Yaqhipa Estado ukankirinakaxa jakhthapiñataki uka qhananchaña yatipxi,



Foto © Juan Rodríguez Acosta

🌐 *(República Dominicana)*
Cocolo thuqhuta
sarnaqaña yatitanaka
thuqhuña uñacht'ayapa

uka pachaxa paya, kimsa jani ukaxa paqallqu generacion ukjaniñapawa sapxiwa. Ukhama lurañanakaxa qhawqha maranipachasa ukxata yatiñaxa janiwa jasakiti, arunakapaxa jani qillqata utjirinakanxa juk'ampi ch'amawa yatiñaxa. Ukhamäpanxa pachpa ayllunkirinakawa kawhiri utjiri jani uñjkaya jani llamkht'aya yānakasa wakisi ukanaxata yatiyapxañapa, ukhamaraki anqata qhananchatanakapaxa janjakiwa Convención uka chika ch'amanchkiti. Jank'aki uñstiri yānakata ukhamaraki anqatuqinakata mantaniri yānaka waqaychañaxa janiwa ukhamakiñapakiti. Uka jani uñjkaya jani llamkht'aya yānakaxa jani pachpata uñstirikipansa, janiwa jaypacha

utjiritapxata yāqatakiti. Yaqhipa jakhthapiña wakichawinakanxa, mayampi ch'amanchata jani uñjkaya jani llamkht'aya yānakxata janiwa qhananchaña yatipxkiti, ukhampachasa yaqhipa ayllunkirinakaxa jupanaka taypita uñstiri yānakakaspasa ukhama amuyuña yatipxaraki. Yaqhipa Estado ukanakanxa uka pachpankiri division administrativa ukanaka uñjasawa waksirinaka ch'amanchaña yatipxi. Venezuela markanxa, jani uñjkaya jani llamkht'aya yānakapxata, sapa municipio ukxata qhananchaña yatipxi. Estado federal ukankirinakaxa sapa maya uraqita jakhthapiña yatipxaraki, yaqhanakanxa, walja Estado ukankirinakaxa pachpankiri division administrativa uka uñjasawa jakhthapiña yatipxarakixa. Jichhaxa Colombia markanxa 32 jakhthapiña yānakawa wakichaytaski, ukaxa sapa departamento uraqi uñtasa wakichayatawa. China markanxa 56 grupo étnico yāqasa ukjanitakiwa jakhthapiñaxa utjaraki. Yaqhipa markanakanxa, Haití markanxa, janirakiwa yaqha yaqha jakhthapiñanakxata amuyt'apxkiti. Ukhampachasa, markaptataxipana, taqituqita taqichiqaru sariri uñjasaxa, division administrativa ukanaxa janiwa qurpanakampi jaqhtaptkiti, uka uraqinakanxa walja aruta aruskipasiri jaqinakawa jakasiskapxi. Jichhaxa Convención uka qillqatana ch'amapa amuyt'asaxa, jani uñjkaya jani llamkht'aya yānaka jakhthapiñanxa taqi utjirinakaru yāqasawa

Bulgaria markana aski yānaka waqaychañatakiwa ch'amanchaskapxi

Khaya Bulgaria markanxa, jani llamkht'kaya jani uñjkaya yānaka waqaychañaxa Comité del Folclore Nacional del Ministerio de Cultura ukhamaraki Instituto de Folclore de la Academia Búlgara de Ciencias ukankirinakana ch'amanchatawa. Nayra 2001 ukhamaraki 2002 maranakawa inventario apthapiñaxa phuqhasiwayäna. Ukhama aski yānaka apthapiñaxa paya thakhininwa, mayaxa taqi markpachana, yaqxaxa jisk'a markanakananwa, ukhama phuqhañaxa uraqinakapaxa kunjama utt'ayatasa, jaqinakapaxa kunjamasa,

kunjama amuyunisa yupaychañanakapaxa ukanaka amuyusa wakicht'ayatanwa. Uka jakhthapiñana utjirinaka uchantañataki amuyunakaxa chiqpacha, taqina uñt'kaya, taqina munkaya, nayratpacha jakaskiri, taqi uka amuyunaka yāqasawa ch'amanchatäna. Ukata jani llamkht'kaya jani uñjkaya yānaka waqaychañataki apthapiñanxa, yupaychañanakampi ukhamaraki uka pachpa markana jach'a urunaka, jayllinaka, thuqhuñanaka, nayratpacha utjiri wawanakana anatasiañanakapa, nayrapacha ist'aña arunaka, qullasiña yatiñanaka, taqi luraña apnaqaña luraña yatiñanakawa waqaychatäna. Taqi uka

yānaka apthapiñatakixa chitalishte sutini taypiwa centro cultural comunitario local taypixa, pachpa ayllunakaru jiskht'a qillqanakaxa apayatäna. Taqi apayanita yatiyawinakaxa sumpacha yatinakampi uñakipayasaxa uksatuqita qillqatawa wakicht'ayataxana. Ukaruxa mayampi jani utjirinaka phuqhachasaxa, qillqa taypiwa taqi jaqina ullart'añapataki qhananchatäxi. Jichha urunakaxa, red de chitalishte ukaxa, Dirección Regional de Políticas Culturales, Ministerio de la Cultura ukankirinakana ch'amanchatawa, jupanaka taypirakiwa jani llamkht'kaya jani uñjkaya yānaka waqaychañasa ch'amanchtaski.

Brasil markanxa jani llamkht'kaya jani uñjkaya yānaka jakhthapixarakixa

Brasil markanxa ukhama jani llamkht'kaya jani uñjkaya yānaka jakhthapiñaxa 1930 maratpachawa ch'amanchatatayna, ukatakiwa Instituto del Patrimonio Histórico y Artístico Nacional (IPHAN) tantachawi utt'ayapxatayna, ukhamarusa taqi yānaka waqaychañatakixa tombamento sutini phuqhañampiwa ch'amanchapxi, uka tantachawixa taqi yatiña ukhamaraki lurañanaka tuwaqañataki, taqi uñjkaya llakht'kaya yānaka waqaychañatakiwa. Taqi yānakaxa chiqpachaskañapatakixa, tombamento ukankirinakaxa nayratpacha imata yānakañapawa, sasawa qhananchapxiritayna –wakisiripanxa– ukhamarusa ukana utjiri yānaka suma uñakipañaruwa juk'ampixa ch'amanchapxirityana. Khaya 1970 maranxa, taqi jaqina yānakapaxa jani llamkht'kaya jani uñjkaya yānaka yāqaña amuyu uñstayawapxaraki, ukhamäpanxa, jakkiri jaqinakana lurañanakapa amtanakapaxa wakiskiri jark'aqañaxarakiwa, ukhama amuyu utjixipana qhipha 2000 maraxa Registro de Bienes Culturales Inmateriales utt'ayawayapxarakixa.

Ukhama taqpacha jani llamkht'kaya jani uñjkaya yānaka mayachiqaru waqaychañaxa

taqi jaqina yatiñapatakixa wali aski, ukhamaraki taqi jaqina wakichayata luratanaka yaqañasa wakiskarakiwa. Jichhaxa ukhama jani llamkht'kaya jani uñjkaya yānaka aski yānakaxa janiwa mayachiqana qhiparkiti, ukhamapana uksatuqinakata amuyt'asaxa sapa kuti jani ukaxa sapa tunka marawa jakhthapiñaxa wakisispa. Ukhama wakiskiri jakhthapita yanakaxa "Patrimonio Cultural Brasileño" ukhama sutimpi waqaychataxiwa, ukampirakiwa juk'ampi ch'amanchañataki waqaychatakixa qullqi yanapanaka mayiña yatipxi. Uka Registro de Bienes Culturales Inmateriales jani llamkht'kaya jani uñjkaya yānaka waqaychaña chikaxa Programa Nacional del Patrimonio Inmaterial markpachana utjiri yānaka tuwaqañataki ch'amanchapxi, Inventario Nacional de Referencias Culturales ukhama wakichsa ch'amanchapxarakiwa. Ukanaka juk'ampi utt'asiñapatakixa, IPHAN tantachawinkirinakaxa taqi utjiri jani llamkht'kaya jani uñjkaya yānaka ukhamaraki llamkht'akaya uñjkaya yānaka jakhthapiñatakiwa wakisirinaka wakichayapxi. Jichhaxa jani llamkht'kaya jani uñjkaya yānakaxa akhama pusiru chiqanchatawa: "uruyañanaka", "qhananchañanaka", "aski yānaka wakichayasa lurañanaka" ukxaruxa "luraña jani ukaxa phuqhaña uraqchikanaka". Taqi ukhama

jakhthapiña amtanakaxa mä ayllu, distrito, zona, marka jak'anaka, jach'a uraqinakana phuqhasiñapataki wakichayatawa.

Jichhaxa uka jakhhapiña phuqhañaxa kimsa thakhiniwa: 1) qallta jakhthapiña; 2) uñjasina katuqaña; y 3) qhananchaña. IPHAN ukankirinakana jakhthapitanakapanxa nayrapacha jakasiri jaqinaka, jichhapacha jakasiri jaqinaka, markana jakasi afrobrasileño jaqinaka, jach'a markana kunaymana jakasiri jaqinaka uñjasawa qhananchapxi. Taqi ukanaka yatisa uñt'asaxa, kawhiri yatiñanakasa chhaqhtirpacha ukanakaruwa juk'ampi ch'amanchaña yatipxi.

Jichhaxa IPHAN ukankirinakatakixa kunaymana sarnaqañaxa jani chhaqtañapataki, q'ala mayachthapiri amuyunakaru saykatañatakiwa akhama taqinina yānakasa jakhthapiñaxa sapxiwa, ukhamaraki taqi markachirixa mayacht'asipxañapataki jupanakkama tuwaqasipxañapatakiwa, sapxiwa. IPHAN ukankirinakaxa khaya 2000 maratpachaxa 48 jakhthapiña Brasil markana tukuyapxi, jichhaxa 47 jakhthapiñanakampiwa sarataskapxi. Khaya 2002 maranxa 16 aski yānaka jakhthapisawa, jichhaxa 11 amtanakaxa juk'ampi jupanakaru ch'amanchañataki irpxarutaski.



Foto © Yu, Jae-Won



Foto © J.K.Walluimbi

🌐 *El festival Gangneung*
Danoje, Republica de Corea

🌐 *Uganda uksana*
saphinakata K'anatanaka
luraratanaka

Venezuela markana jakahthapiñaxa akhamaskarakiwa

Khaya 1993 marana utt’ayata Protección y Defensa del Patrimonio Cultural kamachixa, Instituto del Patrimonio Cultural (IPC – <http://www.ipc.gov.ve>) uka utt’asiñapatakiwa kamachiwayana. Uka tantachawixa taqi utjiri aski yānaka jakhthapiñapataki utt’ayatawa. Nayraqata jakhthapiwinxa 610 aski luratanakaki uñacht’ayapxatayna, uka taypinxa 476 yānakaxa colonia pachana lurata llamkht’kaya uñjkaya yānakakinwa. Ukhama yatisaxa IPC ukankirinakaxa uka markpachana jani phuqhata jakhthapiña utjiri amuyusaxa, 2003 marana taqi municipio uraqina jakhthapiñatakixa ch’amanchawayapxana. Ukhama jakhthapiña tukuyasaxa 2005 maranxa 68.000 jani llamkht’kaya jani uñjkaya yānaka, llakht’kaya uñjkaya yānaka jakhthapixataynaxa, akata qhiparuxa 110.000 kunaymana yānaka jakhthapitawa utjani, sapxiwa.

Yaqhampi taqi utjiri yānaka jakhthapiña amtaxa pachpa ayllunkirinakati wakiskiri yatiñanaka lurañanaka jakhthapiñatakiwa. Nayrapacha amuyunaka amtanakaxa janiwa wakisirixiti, sasawa sumpacha yatxatiri amuyt’irinakaxa markachirinakana askipataki qhananchapxatayna, ukxaruxa ukhama amuyuxa pachpa markachirinakana ch’amanchataxarakitaynawa. Machaqata jakhthapiñana amtapaxa, taqi markachirinakana amuyupa, luratanakapa, sarnaqasiñanakapa jakhthapiña amuyumpi ch’amanchatawa. Ukhama taqpacha utjiri jakhthapiña amuyuxa, pachpa jaqinakataki

wakiskiri kunaymana yānaka waqaychañataki, jakkiri jaqinakana aski yatitanakapa uñt’añataki, uka yatitanakapaxa mayni masinakapataki wakiskirinaka jakhthapisa ch’amanchañatakiwa.

Pachpa uraqinakana irnaqañaxa 2004 marana municipio uraqinakana yatiyawinaka apthapiñampiwa qalltawayāna, ukataki wakichayata jiskht’a qillqanakaxa janiwa sumpacha wakisirixataynati, ukhamarusa uka jakhthapitnakaxa janirakiwa taqina yāqañjamakanti. Ukhapananxa, machaqa jiskht’a qillqanakawa qhanpacha yatxatañataki wakicht’ayataxana, ukhama jiskht’a chikaxa, juk’ampi wakisiri yatiyawinaka katuqañataki wakichayatawa qhana wakichayataxarakina. Yānakaxa taqi jaqitaki wakiskiritapa amuyuñatakixa, niya taqpacha jaqina waqaychatanakawa jakhthapiñatakixa yāqatana, ukxa yatirinakawa uñacht’ayapxañapana. Jani uñacht’ayiri utjipanxa, jakhthapiñaxa janiwa wakiskianti.

Ukhama yatiñaka katuqaña ukhamaraki jakhthapiña wakisiñapatakixa cultura tantachawina irnaqirinaka, yatiqirinaka, aliqa yanapirinakawa chikachasipxana, pachpana irnaqiri yatichirinakasa yanapt’apxarakinwa, ukhama yatichirinakana tantachawipaxa markpachana uñt’atawa. Kuna askinakatakisa wakisi taqi ukanakatxa pachpa ayllunkirinakaru yatiyasaxa, kunanakasa Patrimonio Cultural Venezolano Catálogo qillqatana uchatāni ukxata yatiyatarakinwa, uka qillqataxa 200 panka wakichayasa qhananchatanxa 335 municipio uraqinakana jakhthapitawa. Uka sapa municipio

uraqinakana jakhthapita aski yānakaxa akhama phisqaru t’aqanuqasa wakicht’ayatanwa: Aliqa yānaka, ampampipi lurata, mayni sapanaxa lurata, jayapacha ist’aña arunaka, niya taqpacha jaqina wakisiyatanaka.

Taqi apthapita mā pankaru uchasina qhananchañatakixa, mā t’aqa yanapirinakawa taqi yatiyawinaka juk’aru tuyapxana, jupanakaxa sapa maya utjirita juk’pachaki qhananchapxana. Yaqha walja utjiri yatiyawinakaxa IPC ukankiri yatipirwa ukaruwa digital ukaru tukuyasa imatāxana, qhipjaruxa Internet ukhamaraki yaqha yatiyaña taypiwa taqina yatipxañapataki qhananchataxani. Akata qhiparuxa IPC ukankirinakaxa CD taypiwa Venezuela markpachata taqi jani llamkht’kaya jani uñjkaya yānaka llamkht’aya uñjkaya yānaka taqiniru uñt’ayañataki qhananchapxani. Taqi markana nayraqataru sartañapatakixa ukhama yatiyawinakaxa wali wakiskiriwa.

Jichhaxa kamachinaktuqinxaxa, Tribunal Supremo de Justicia ukankirinakaxa Protección y Defensa del Patrimonio Cultural kamachimpi taqiniru yanapt’añatakiwa ch’amanchpxani. Taqi luraña yatiñanaka tuwaqañataki qullqi wakichayañanxa, kawkirinakasa niya chhaqhtirpacha ukanakaru yanapt’ayañatakiwa ch’amanchapxarakini. Jichhakamaxa 84.000 kunaymani uñacht’ayawinakawa jakhthapitaxi, ukhamarusa 160 Catálogo qillqa pankanakawa wakicht’asina qhananchataxi, uka qillqatanakaxa tantachawinakana irnaqirinakataki, aliqa jaqinakataki, ukhamaraki municipio uraqinanakana irnaqirinakatakisa inakiwa lakirataski.

Jani llamkht’kaya jani uñjkaya yānaka jakhthapiñataki amta qhanancha

1. Utjiri uñt’añataki

- 1.1. Utjirina sutipa, ayllupana kunjamsa sutichapxi jani ukaxa jaqinakapaxa;
- 1.2. Sutinchaxa, sumpacha qhana, ukankiri (naka) utjiri (naka);
- 1.3. Ayllu suti(naka) ukankiri(naka);
- 1.4. Uraqi(naka) utjirina(naka);
- 1.5. Juk’a qhanancha.

2. Utjirina qhananchanakapa

- 2.1. Utjiri yānakana chikachasirinakapa;
- 2.2. Utjiri jani uñjkaya jani llamkht’aya yanakana chikachasirinakapa;
- 2.3. Aru(naka), qillqata(naka), arsutanakapaxa khitinkisa;
- 2.4. Kawkhana ist’añasa.

3. Utjirimpipi chikachasiri ukhamaraki tantachawinaka

- 3.1. Luriri(naka)/arsuri(naka): suti(naka), marani, chacha warmi, kawkhankirisa jani ukaxa kuna luraña yatirisa, etc;
- 3.2. Yaqha yanapirinaka (imirinaka/yatirinaka);
- 3.3. Utjiri chika wiñaya luraña phuqhañanaka ukhamaraki lurañanaka;

- 3.3. Yatiyasiña thakhinakapa;
- 3.4. Tantachawinakapa (ONG jani ukaxa yaqhanaka).

4. Utjirixaxa kunjamsa: wakisirinaka

- 4.1. Luraña utjirinaka aynacht’ayirinaka;
- 4.2. Yatiyañataki aynacht’ayirinaka;
- 4.3. Utjiri yānaka chikachasirinaka;
- 4.4. Wakisiri uhamaraki chikachasiri taqi yānaka;
- 4.5. Jark’aqañataki wakichata yānaka.

5. Taqi utjirinakaxa apthapiñataki

- 5.1. Jakhthapiñataki jani ukaxa jupanakampi chika phuqhañatakixa pachpankirinaka iyawsatawa utjañapa;
- 5.2. Jakhthapiñana khitinakasa yatiyañataki ch’urkhisipxaspa;
- 5.3. Yatiri(naka): suti ukhamaraki kunjamsa uka;
- 5.4. Pacha ukhamaraki kawkhana apthapitasa uka yānakaxa;
- 5.5. Jakhthapiñaxa kunapacha chiqachatasaxa;
- 5.6. Jakhthapirina sutipa

6. Uñjañataki pankanaka, disco ukanaka, audiovisual ukanaka, archivo ukanaka

📷 (Zambia) Makishi saynata ajanupa

📷 Lakalaka, Tonga uksana thuqhunaka ukhamaraki kantasjama arunakapa

Foto © Ministerio de Cultura de la República de Colombia



ch’amanchatañapa, ayllunakasa tama tama jaqinakasa Estado Parte ukankirikamakiwa. Taqita sipanxa, jani uñjkaya jani llamkht’aya yānaka jakhthapiñanxa jani walt’añanakaxa taqiniru yāqasa jan’aki askichatañapa qhananchatañapawa. Convención qillqatanxa aka jakhthapiñaruxa pachpa ayllunkirinakana yanapt’añapatakiwa ch’amanchapxi. Ukata qhiparuxa lakinuqaña, kawkhakama puriña, qhawqhanisa, waqaychaña, taqi ukanaka pachpa Estado ukana irnaqirinakawa “pachpana jakasiñapa uñakipasaxa” sumpacha amuyt’asa wakisiyapxañapa.

📷 (Filipinas) Lanao qutana Darangen de los maranao ukana amtkaya sarnaqawipa



Foto © Jojo Unaliva / UNESCO



Foto © Comisión Nacional Zambiana para la UNESCO



Foto © Pesi S. Fonua



Taqinina
Waqaychata
Aphalla
Yänaka

www.unesco.org



Organización de las
Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura



Património
Cultural
Inmaterial

Jani llamkht'kaya munata yatiña yäxa, sapa tama wiñata sapa
tama wiñaru katuyataxa, ukaxa sapa kutita sapa kutirjama
ayllunakana uñacht'ayatawa, ukhama saraskakiña amtani
ukhamaraki khititsa yatiskakiñataki, ukhamaraki jaqiñana
uñstayaña chuymani ukhamaraki ukhamata walja yatiwina
sarnaqaña yäqasisaru sartayañataki yanapt'asa.